



Совет Безопасности

Distr.: General
23 May 2013
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 23 мая 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде по состоянию на 10 мая 2013 года в отношении хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности (см. добавление).

Буду признателен Вам за препровождение прилагаемого доклада членам Совета Безопасности.

(Подпись) Судья Вагн Йёнсен
Председатель



**Доклад о стратегии завершения работы
Международного уголовного трибунала по Руанде
(по состоянию на 10 мая 2013 года)**

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Содержание

	<i>Стр.</i>
Введение	4
I. Работа в камерах	5
A. Производство в первой инстанции	5
1. Решения (приложение I)	5
2. Передача дел согласно правилу 11 bis (приложение II)	6
3. Прочая работа в Судебной камере	6
4. Вопрос о лицах, скрывающихся от правосудия (приложение III)	7
B. Производство в Апелляционной камере (приложение IV)	7
II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы	8
A. Судебный календарь и организация судопроизводства	9
B. Судьи и управление кадрами	9
1. Судьи	9
2. Управление кадрами и бюджет	10
C. Работа Канцелярии Обвинителя	10
1. Рабочая нагрузка	10
2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами	13
3. Штатное расписание	13
D. Сотрудничество между государствами-членами и Трибуналом	13
E. Просветительская деятельность и наращивание потенциала	15
III. Переход к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов	17
A. Судебные функции	17
B. Канцелярия Председателя	18
C. Секретарь	19
D. Отдел административного вспомогательного обслуживания	20
E. Канцелярия Обвинителя	22
F. Архивы	23

Заклучение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы	24
Приложения	
I. Судебные решения, вынесенные по состоянию на 10 мая 2013 года: 55 решений по делам 75 обвиняемых	26
II. Передача дел задержанных обвиняемых в соответствии с правилом 11 bis: 4 дела, касающиеся 4 обвиняемых.	30
III. Скрывающиеся от правосудия лица, обвиняемые Трибуналом	31
IV. Предполагаемый график рассмотрения апелляций Международным уголовным трибуналом по Руанде по состоянию на 10 мая 2013 года	32

Введение

1. В 2003 году Международный уголовный трибунал по Руанде («Трибунал»), в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности, официально принял стратегию («стратегия завершения работы») в целях выполнения задач, состоящих в завершении расследований к концу 2004 года, всех судебных процессов в первой инстанции к концу 2008 года и всей своей работы в 2010 году.

2. Настоящий доклад вместе с предыдущими представлениями Совету Безопасности во исполнение его резолюции 1534 (2004) содержит обзор прогресса, достигнутого Трибуналом к настоящему времени в деле осуществления стратегии завершения работы, который постоянно обновляется и дополняется с 2003 года¹.

3. По состоянию на 10 мая 2013 года Трибунал завершил рассмотрение в первой инстанции дел всех 93 обвиняемых. В том числе в порядке производства по первой инстанции было вынесено 55 решений по делам 75 обвиняемых; 10 дел были переданы национальным судебным органам (дела четырех задержанных обвиняемых и шести обвиняемых, скрывающихся от правосудия); требующие рассмотрения в приоритетном порядке дела трех лиц, скрывающихся от правосудия, были переданы Международному остаточному механизму для Уголовных трибуналов («Остаточный механизм»), два обвинительных заключения были отозваны, а трое обвиняемых скончались до или в период рассмотрения их дел. Последнее решение по существу было вынесено, как и предполагалось, в декабре 2012 года, а апелляционное производство завершено в отношении 46 человек. Рассмотрение всех оставшихся апелляций, кроме одной, будет завершено в 2014 году. Ввиду задержек с переводом и иных факторов, о которых говорится в настоящем докладе, рассмотрение последней апелляции будет завершено к июлю 2015 года.

4. В течение предыдущего отчетного периода Трибунал передал Руанде второе дело одного обвиняемого, находящегося под стражей (Бернара Муньягшари). Это решение было поддержано Апелляционной камерой в ее решении, вынесенном 3 мая 2013 года, и ожидается, что в скором времени г-н Муньягшари будет передан Руанде.

5. На свободе остаются девять обвиняемых, в отношении которых Трибунал составил обвинительные заключения, при этом ответственность за то, чтобы разыскать и предать суду всех девятерых обвиняемых, остающихся на свободе, несут соответственно Руанда и Остаточный механизм, поскольку дела шести из девяти лиц, скрывающихся от правосудия, были переданы Руанде, а дела еще трех обвиняемых будут рассматриваться в рамках Остаточного механизма по-

¹ См. доклады, представленные Организации Объединенных Наций 14 июля 2003 года и 29 сентября 2003 года, в связи с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи и просьбой Трибунала об увеличении числа судей *ad litem*, заседающих «в любой период времени». Доклады о стратегии завершения работы представлялись Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, 19 ноября 2004 года, 23 мая 2005 года, 30 ноября 2005 года, 29 мая 2006 года, 8 декабря 2006 года, 31 мая 2007 года, 20 ноября 2007 года, 13 мая 2008 года, 21 ноября 2008 года, 14 мая 2009 года, 9 ноября 2009 года, 25 мая 2010 года, 1 ноября 2010 года, 12 мая 2011 года, 4 ноября 2011 года, 11 мая 2012 года и 5 ноября 2012 года.

сле того, как они будут арестованы. По делам всех трех лиц, которые будут рассматриваться в рамках Остаточного механизма, уже завершилась процедура сохранения доказательств в соответствии с правилом 71 bis, что позволит организованно провести судебное разбирательство, когда преступники будут арестованы.

6. Переход от Трибунала к Остаточному механизму идет полным ходом. Большинство судебных и обвинительских функций уже были переданы Механизму, а административные услуги предоставляются Механизму Трибуналом и Международным трибуналом по бывшей Югославии, при этом планируется, что переход этих функций будет осуществляться на непрерывной основе по мере того, как Остаточный механизм будет готов самостоятельно выполнять различные административные функции.

I. Работа в камерах

A. Производство в первой инстанции

7. Настоящий доклад охватывает период с 6 ноября 2012 года по 10 мая 2013 года. На начало отчетного периода Трибуналу оставалось вынести решение по одному делу, которое рассматривалось в первой инстанции. Решение было вынесено 20 декабря 2012 года. Таким образом, вся работа Трибунала по существу теперь завершена, и в производстве остаются лишь три дела, связанных с неуважением к суду/дачей ложных показаний, по которым постановления вместо обвинительных заключений были подтверждены до 30 июня 2012 года.

8. Основные задачи в предстоящие месяцы по-прежнему связаны с подготовкой к передаче архива дел Остаточному механизму в условиях, когда ключевые сотрудники продолжают выбывать. Несмотря на постоянную нехватку кадров, ставшую причиной отставания от графика, о чем говорится в настоящем докладе, последнее решение по остававшемуся в производстве делу было вынесено Трибуналом в установленный срок. В настоящее время Трибунал занимается только рассмотрением апелляций и продолжает осуществлять переход к Остаточному механизму.

1. Решение (приложение I)

9. 20 декабря 2012 года секция Судебной камеры в составе судей Секуле (председательствующий), Боссы и Раджонсона вынесла устный приговор по делу Нгирабатваре, приговорив Огюстена Нгирабатваре к 35 годам тюремного заключения после того, как он был признан виновным в таких преступлениях против человечности, как совершение геноцида, прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида и изнасилование. В соответствующий период осужденный занимал пост министра планирования. В ходе судебного процесса Камера заслушала показания в общей сложности 27 свидетелей обвинения и 35 свидетелей защиты. В письменном виде приговор был представлен 21 февраля 2013 года. В тот же день Камера вынесла решение, предписывающее Остаточному механизму обеспечить уголовное преследование двух лиц по обвинению в неуважении к Трибуналу в связи с ненадлежащим поведением в отношении свидетелей во время процесса по делу Нгирабатваре. Обви-

ненные в неуважении к суду оспорили это решение в Остаточном механизме. Эти лица будут либо не будут подвергнуты уголовному преследованию в зависимости от того, какое решение будет принято по их ходатайству.

2. Передача дел согласно правилу 11 bis (приложение II)

10. Как можно судить по прилагаемой к настоящему докладу диаграмме, дела четырех обвиняемых, в отношении которых Трибунал составил обвинительные заключения и которые содержатся под стражей, были переданы национальным судебным органам. Два дела были переданы Франции и два дела — Руанде. Выполнение функции судебного надзора за всеми переданными делами теперь возложено на Остаточный механизм, однако Трибунал согласился продолжать осуществлять надзор за ходом судебного разбирательства по делу Увинкинди в Руанде, начавшегося 1 июля 2012 года, до конца 2013 года либо до завершения процесса, если это произойдет раньше, в том числе предоставлять услуги юристов Секретариата.

3. Прочая работа в Судебной камере

Показания по особой процедуре согласно правилу 71 bis

11. Процедура сохранения доказательств завершилась в предыдущий отчетный период по делам скрывающихся от правосудия Проте Мпираньи, Огюстена Бизиманы и Фелисьена Кабуги. Эти доказательства помогут Остаточному механизму в проведении разбирательств по делам всех этих лиц после их ареста.

Канцелярия Председателя

12. В отчетный период судебские функции Председателя включали вынесение постановлений и решений, в частности по таким вопросам, как требование о компенсации, и — с учетом возложенных на него также обязанностей дежурного судьи отделения Остаточного механизма в Аруше — вопросам сотрудничества с государственными и анализа постановлений о защите свидетелей, а также по делам лиц, скрывающихся от правосудия, которые были переданы Остаточному механизму и Руанде. Помимо этого, он продолжал осуществлять надзор за ходом судебного разбирательства по делу Увинкинди в Руанде.

13. В отчетный период Председатель систематически проводил встречи и в дальнейшем будет сотрудничать с архивной службой Трибунала в целях обеспечения организованной передачи ее в ведение Остаточного механизма. Наряду с этим Председатель весьма активно участвовал в осуществлении совместно с Секретарем усилий по расселению оправданных лиц и лиц, освобожденных по отбытию назначенного срока наказания, которые по-прежнему находятся в Объединенной Республике Танзания, о чем подробно говорится в разделе II.D ниже.

14. Председатель председательствовал на заседаниях Совместного координационного совета Трибунала и Механизма 2 февраля и 3 мая 2013 года. В состав Объединенного координационного совета входят председатели, секретари и Обвинитель Трибунала и Остаточного механизма. В ходе этих заседаний обсуждались вопросы координации стратегий Остаточного механизма и Трибунала по обеспечению перехода и скоординированного составления бюджета на

2014–2015 годы, а также были приняты важные стратегические решения, позитивно повлиявшие на переходный процесс.

4. Вопрос о лицах, скрывающихся от правосудия (приложение III)

15. По состоянию на 10 мая 2013 года на свободе остаются девять обвиняемых, в отношении которых Трибунал составил обвинительные заключения. Однако проведение разбирательства ни по одному из дел в отношении этих лиц уже не входит в обязанности Трибунала, поскольку шесть из девяти дел были переданы Руанде, а разбирательство по делам оставшихся трех лиц, скрывающихся от правосудия, которое требуется провести в приоритетном порядке, будет осуществлять Остаточный механизм.

В. Производство в Апелляционной камере (приложение IV)

16. По состоянию на 10 мая 2013 года было завершено апелляционное производство по делам 46 лиц. За отчетный период Апелляционная камера вынесла одно апелляционное решение, касающееся двух лиц, проходящих по делу Мугензи и Мугиранезы. Апелляционная камера также вынесла окончательное решение, подтверждающее решение Судебной камеры о передаче Руанде дела Муньягишари, одно решение по послеапелляционным ходатайствам и 47 постановлений и решений в порядке доапелляционного производства.

17. В первом квартале 2013 года Апелляционная камера, как и предполагалось, раньше срока вынесла решение в отношении двух лиц. Ожидается, что еще две апелляции в отношении пяти лиц будут рассмотрены до конца 2013 года, три решения по апелляциям в отношении четырех лиц будут вынесены в 2014 году, а решение по оставшейся апелляции в отношении шести лиц будет вынесено к июлю 2015 года (см. приложение IV).

18. В своем решении от 4 февраля 2013 года Апелляционная камера отменила обвинительные приговоры, вынесенные Жюстену Мугензи и Просперу Мугиранезе, вынесенные Судебной камерой II 30 сентября 2011 года. Апелляционная камера заслушала апелляции в октябре 2012 года и в своем решении постановила, что Судебная камера допустила ошибку при осуждении Мугензи и Мугиранезы за сговор в целях совершения актов геноцида и прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида. Апелляционная камера распорядилась незамедлительно освободить их.

Ожидающие рассмотрения апелляции на судебные решения: шесть дел

19. Судебное решение по делу Ндиндийиманы и др. («Дело военных II») было вынесено 17 мая 2011 года и в письменном виде представлено 17 июня 2011 года. Все пять сторон (четверо обвиняемых и сторона обвинения) подали апелляции. Брифинг по апелляции был завершен в мае 2012 года, и апелляции были заслушаны в период с 7 по 10 мая 2013 года.

20. Судебное решение по делу Нъирамасухуко и др. («дело Бутаре») было вынесено 24 июня 2011 года и в письменном виде представлено 14 июля 2011 года. Все семь сторон (шестеро обвиняемых и сторона обвинения) подали апелляции. Ввиду того, что ни один из шести обвиняемых не владеет английским языком, на котором было составлено вынесенное судом решение, всем им

предоставили возможность представить апелляционный меморандум, получив перевод решения суда на французский язык. Осужденному, по делу которого апелляция была подана стороной обвинения, также была предоставлена возможность представить ответный меморандум после получения переведенного текста решения. Первые прогнозы относительно сроков завершения этого дела были составлены на основе дат, когда были поданы первоначальные уведомления об апелляции, и в расчете на то, что перевод решения суда на французский язык будет подготовлен к концу августа 2012 года. Однако перевод решения суда на французский язык был завершен, а текст его предоставлен сторонам лишь в начале февраля 2013 года, в силу чего апелляционные меморандумы шести осужденных и ответный меморандум в связи с апелляцией, поданной обвинением, были представлены на пять месяцев позже изначально намеченного срока. Помимо этого, четверо из шести осужденных просили разрешить им расширить сферу их апелляций, добавив в них новые заявления об ошибках, и их ходатайства были удовлетворены. Обвинению, соответственно, продлили срок предоставления ответа в связи с расширенными апелляциями. В силу этого маловероятно, что процесс подачи апелляций по этому делу завершится раньше сентября 2013 года. Новый срок вынесения Апелляционной камерой решения — июль 2015 года — установлен с учетом наблюдающегося отставания от графика проведения брифингов, а также с учетом того факта, что сфера апелляций по этому делу расширилась с момента подачи первоначальных уведомлений об апелляциях, на основе которых как раз и был составлен более ранний прогноз.

21. Судебное решение по делу Ндахиманы было вынесено 17 ноября 2011 года и в письменном виде представлено 18 января 2012 года. Как защита, так и обвинение подали уведомления об апелляции в феврале 2012 года. Брифинг по делу завершился в феврале 2013 года, и апелляции были заслушаны 6 мая 2013 года.

22. Судебное решение по делу Каремеры и Нгирумпатсе («Дело правительства I») было вынесено 21 декабря 2011 года и в письменном виде представлено 2 февраля 2012 года. Все три стороны (оба обвиняемых и Обвинение) подали уведомления об апелляции в марте 2012 года, и брифинг по делу завершился в марте 2013 года. В настоящее время апелляции готовятся к слушанию.

23. Судебное решение по делу Нзабониманы было вынесено 31 мая 2012 года и в письменном виде представлено 25 июня 2012 года. Как защита, так и обвинение подали уведомления об апелляции, и в настоящее время проходит брифинг.

24. Судебное решение по делу Низейманы было вынесено 19 июня 2012 года и в письменном виде представлено 22 июня 2012 года. Как защита, так и обвинение подали уведомления об апелляции, и в настоящее время проходит брифинг.

II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы

25. Нижеследующий раздел дополняет предыдущие доклады и освещает важнейшие аспекты усилий Трибунала по выполнению своей стратегии завершения работы.

A. Судебный календарь и организация судопроизводства

26. Трибунал завершил все судебные разбирательства в первой инстанции, как и планировалось, до конца 2012 года. В отчетный период все судебные и апелляционные решения были вынесены в намеченные сроки. Как и ожидалось, уведомление об апелляциях, поданных в связи с делом Нгирабатваре, было представлено Остаточному механизму. Производство по находящимся на рассмотрении Трибунала апелляциям идет по плану и должно быть завершено к концу 2014 года, за исключением апелляции по делу Бутаре, решение по которой должно быть вынесено в июле 2015 года.

27. Трибунал продолжает успешно продвигаться вперед к завершению выполнения своего мандата. Как указано ниже в разделе III, все органы напряженно работают, чтобы обеспечить закрытие Трибунала и переход к Остаточному механизму.

28. Передача судебных функций Остаточному механизму почти завершена. Механизмы отслеживания дел, переданных Руанде в соответствии с правилом 11 bis, уже разработаны и находятся в процессе передачи Остаточному механизму. Дела шести лиц, скрывающихся от правосудия, были переданы Руанде, а дела по оставшимся трем обвиняемым будут рассматриваться в рамках Остаточного механизма после их ареста. Были завершены все процедуры сохранения доказательств в соответствии с правилом 71 bis. Крайне важно, чтобы Трибунал приложил усилия для удержания нужных сотрудников вплоть до окончания действия их контрактов в соответствии с планами сокращения штатов на оставшийся период его деятельности, с тем чтобы он мог завершить всю необходимую работу в намеченные на настоящий момент сроки.

B. Судьи и управление кадрами

1. Судьи

29. В настоящее время в Апелляционной камере Трибунала работают 11 постоянных судей, и один судья *ad litem* (председательствующий) работает в Судебной камере.

30. В течение отчетного периода судьи Соломи Балунги Босса (Уганда) и Мпараньи Ричард Раджонсон (Мадагаскар) покинули Трибунал, завершив рассмотрение последнего находившегося у них в производстве дела. Судья Уильям Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания) в марте 2013 года был вновь назначен в состав Апелляционной камеры, и, таким образом, в Апелляционной камере Трибунала теперь заседают шесть постоянных судей.

31. 12 декабря 2012 года Совет Безопасности принял резолюцию 2080 (2012) о продлении сроков полномочий судей Апелляционной камеры Трибунала до конца 2014 года либо до завершения рассмотрения порученных им дел, если это произойдет раньше. Трибунал хотел бы выразить признательность Совету Безопасности за своевременное принятие этой резолюции, благодаря чему Трибунал может продолжать выполнять стоящие перед ним задачи в рамках стратегии завершения работы.

2. Управление кадрами и бюджет

32. Процесс сокращения штатов, начавшийся в 2008–2009 годах, в 2012–2013 годах продолжается: в этот период предлагается сократить 212 постоянных должностей, что составляет 34 процента от утвержденного числа должностей на период 2010–2011 годов. В консультации с Ассоциацией персонала был разработан и внедрен механизм выявления сотрудников, подлежащих увольнению в связи с сокращением штатов на справедливой и транспарентной основе.

33. Процесс сокращения штатов продолжает влиять на выполнение руководителями их обычных функций, что в свою очередь сказывается на выполнении программ. Эта ситуация усугубляется тем фактом, что в связи с сокращением штатов руководители и сотрудники вынуждены выполнять все более широкий круг обязанностей. Департамент по вопросам управления Секретариата, в первую очередь Канцелярия Контролера и Управление людских ресурсов, продолжают оказывать Трибуналу поддержку в осуществлении стратегий смягчения последствий в соответствии с применимыми Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций.

34. На данном этапе деятельности Трибунала наибольшей кадровой проблемой остается оказание персоналу адекватной поддержки в условиях сокращения штатов и перехода сотрудников Трибунала на другую работу. Отсутствие у Секретариата четкого и надежно функционирующего процедурного механизма, позволяющего трудоустроить опытных и квалифицированных сотрудников Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций в целом, подрывает наши возможности в плане сохранения в штате того относительно небольшого числа сотрудников, которое необходимо до завершения выполнения мандата. Кроме того, поскольку Трибунал не может предлагать контракты сроком более одного года, мы вынуждены производить набор с помощью объявлений о замещении временных вакантных должностей, а многие опытные сотрудники не хотят ради этого отказываться от своих срочных контрактов. Трибунал будет продолжать совместно с Управлением людских ресурсов — с учетом предусмотренной Правилами о персонале Организации Объединенных Наций возможности проявлять гибкость — изыскивать пути оказания содействия в решении этих проблем во избежание любых дальнейших проволочек с завершением выполнения мандата Трибунала.

С. Работа Канцелярии Обвинителя

35. Канцелярия Обвинителя продолжала уделять основное внимание в своей работе завершению рассмотрения апелляций и деятельности по надзору за передачей дел национальным судебным органам. Кроме того, в свете резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности Канцелярия Обвинителя делает акцент на осуществлении переходных мероприятий, призванных обеспечить плавную передачу функций Остаточному механизму, оба отделения которого начнут функционировать в полном объеме с 1 июля 2013 года.

1. Рабочая нагрузка

36. В отчетный период Канцелярия Обвинения завершила судебное производство Трибунала: 20 декабря 2012 года было вынесено устное судебное решение, а 21 февраля 2013 года вступило в силу письменное судебное решение

по делу «Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре». Обвиняемый был приговорен к 35 годам тюремного заключения за такие преступления против человечности, как совершение актов геноцида, прямое и открытое подстрекательство к совершению геноцида, а также изнасилование. В связи с решением была подана апелляция, которая будет рассматриваться Апелляционной камерой Остаточного механизма.

37. В контексте завершения Трибуналом судебного производства существенно увеличилась рабочая нагрузка Отдела апелляций и юридических консультаций. Отдел апелляций и юридических консультаций занимается рассмотрением 32 апелляций по 9 делам. Как было указано в предыдущем докладе Канцелярии Обвинителя, в соответствии с правилом 11 bis восемь дел были переданы для судебного разбирательства Руанде (дела Жана Увинкинди, Шарля Сикубаво, Фюльжанса Кайишемы, Ладисласа Нтаганзавы, Алоиза Ндимбати, Шарля Рьяндикайю, Фенеаса Муньяругарамы и Бернара Муньягишари), а два дела (Лорана Бюсинбаруты и Венсесласа Муньешьяки) были переданы Франции. После того как 3 мая 2013 года Апелляционная камера вынесла решение по делу Муньянгишари, в котором подтвердила решение о передаче этого дела для судебного разбирательства Руанде, все распоряжения о передаче дела стали окончательными. После вынесенного Апелляционной камерой решения Бернар Муньягишари подал прошение о том, чтобы приостановить его отправку в Руанду; Обвинитель не поддержал это прошение, ожидается, что решение по этому вопросу будет вынесено в ближайшее время. Канцелярия Обвинителя будет отслеживать прогресс по всем переданным делам.

38. Наряду с производством по делам, переданным национальным судебным органам, Отдел апелляций и юридических консультаций подготовил для Обвинителя юридическое заключение в связи с решением Судебной камеры по делу Нгирабатваре. 4 февраля 2013 года Канцелярия Обвинителя также получила оправдательный приговор в связи с апелляциями, поданными Жюстеном Мюнгеном и Проспером Мугиранезой. Брифинг по апелляции, поданной стороной обвинения в деле Бутаре, по которому проходят шесть обвиняемых, завершился в конце марта 2013 года; брифинг по шести апелляциям, поданным со стороны защиты в деле Бутаре, начался в апреле 2013 года и продлится по крайней мере до середины 2013 года. Брифинг по апелляциям, поданным обвинением и защитой в деле против Эдуарда Каремары и Матье Нгирупатсе, завершился в феврале 2013 года, но, как ожидается, производство по существу будет продолжаться до момента, как дело будет назначено к заслушиванию устных аргументов позднее в течение года. Брифинг по апелляциям обвинения и защиты в деле против Григуара Ндаиманы также завершился в начале 2013 года. 6 мая 2013 года Канцелярия Обвинителя представила устные аргументы в деле Ндаиманы. С 7 мая по 10 мая 2013 года Канцелярия Обвинителя представляла устные аргументы по восьми апелляциям (четырем апелляциям обвинения и четырем апелляциям защиты) в связи с «делом военных II». Ожидается, что окончательные решения по обоим делам будут приняты к концу 2013 года или в начале 2014 года.

39. В отчетный период Отдел апелляций и юридических консультаций продолжал заниматься решением и других вопросов, возникавших уже после вынесения приговора, в том числе ходатайством о возмещении ущерба, поданным Проте Зигираньйеразо, который был оправдан Апелляционной камерой в ноябре 2009 года. Своим решением от 26 февраля 2013 года Апелляционная камера

отказалась удовлетворить ходатайство Зигираньиразо о получении разрешения на обжалование решения Судебной камеры, отказавшейся удовлетворить его заявление о возмещении ущерба. Отдел апелляций и юридических консультаций продолжал также заниматься заявлением Жювенала Кажелижели о пересмотре решения, вынесенного Апелляционной камерой в 2005 году. Решение по этому заявлению ожидается позднее в течение года.

40. Секция информации и доказательств продолжает оказывать поддержку апелляционным бригадам в обеспечении выполнения Канцелярией Обвинителя обязательства, предусматривающего информирование стороны защиты о наличии доказательств, которые могут свидетельствовать о невиновности. Секция помогает апелляционным бригадам, действующим в составе Отдела апелляций и юридических консультаций, в разработке соответствующих критериев поиска и в проведении электронного поиска по имеющейся у Канцелярии Обвинителя базе данных доказательств. Отдел и Секция планируют совместными усилиями провести комплексный обзор по делам, находящимся на стадии вынесения окончательного приговора, с тем чтобы выявить любые материалы, которые могут свидетельствовать о невиновности и которые пока не были обнародованы. Проведение на постоянной основе такого обзора выполнения обязательств о раскрытии информации является обязательным в соответствии с правилом 68 Правил Трибунала и исключительно важно для обеспечения плавного перехода к выполнению его функций Остаточным механизмом. Все архивы Отдела расследований были переведены из Кигали в Арушу. Помимо этого, Секция информации и доказательств продолжает оказывать помощь Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма в проведении электронного поиска по различным базам данных Канцелярии Обвинителя в соответствии с поступающими от национальных властей просьбами об оказании помощи.

41. В отчетный период Канцелярия Обвинителя приступила к подготовке заключительного доклада Обвинителя Генеральному секретарю и других важных материалов о деятельности Трибунала, работа над которыми была начата за прошедшие годы. Канцелярия Обвинителя внесла активный вклад в окончательную доработку и организацию презентации Руководства по передовой практике, подготовленного совместно Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, Международным уголовным трибуналом по Руанде, Специальным судом по Сьерра-Леоне, Специальным трибуналом по Ливану и Чрезвычайными палатами в судах Камбоджи по результатам расследований и преследования в связи с международными преступлениями. Были подготовлены два руководства, обобщающие богатый накопленный опыт: по проведению расследований и преследования в случаях сексуального и гендерного насилия, а также по работе с жертвами и свидетелями насильственных сексуальных преступлений в условиях вооруженных конфликтов. Эти пособия стали предметом коллегиального обзора в рамках международного семинара, организованного Канцелярией Обвинителя в Кигали в сотрудничестве со Структурой Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины»), Инициативой Института открытого общества по вопросам правосудия, Сообществом восточноафриканских государств и правительством Руанды. Продолжается работа и над другими проектами, призванными обобщить опыт работы Трибунала, в частности по вопросам розыска и ареста скрывающихся от правосудия лиц, восстановления хода событий, связанных с геноцидом 1994 года в Руанде, на основе фактов,

установленных с помощью судебных процедур Трибунала, а также его опыт решения проблем, связанных с передачей дел на рассмотрение национальным судебным органам в соответствии с правилом 11 bis Правил Трибунала.

2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами

42. Государства-члены продолжали активизировать свое сотрудничество с целью привлечь к суду, в рамках национальных судебных органов, руандийцев, которые подозреваются в совершении преступлений и фигурируют в списке разыскиваемых лиц, скрывающихся от правосудия Международной организации уголовной полиции (Интерпол). В этом контексте Канцелярия Обвинителя продолжала укреплять сотрудничество с различными межправительственными организациями, в частности Интерполом и ее национальными отделениями, а также оказывать взаимную правовую помощь и предоставлять информацию национальным органам прокуратуры, в том числе руандийским. Формально ответственность за обработку просьб иностранных государств об оказании правовой помощи с 1 июля 2012 года возложена на Остаточный механизм, и с 1 ноября 2012 года основной штат Остаточного механизма занимается выполнением этих функций. Сотрудники Канцелярии Обвинителя Трибунала, которые одновременно выполняют двойные обязанности, продолжали оказывать помощь в выполнении этих функций в целях обеспечения плавного и организованного перехода. Хотя число просьб об оказании помощи, полученных Обвинителем, оставалось примерно на том же уровне, что и в предыдущие отчетные периоды, по сути своей указанные просьбы в течение рассматриваемого периода были более объемными. Всего было получено 35 просьб об оказании помощи от 11 государств-членов и международных организаций.

3. Штатное расписание

43. После того как работа по уголовному преследованию была завершена, а ряд функций был передан Остаточному механизму, Отдел обвинения был закрыт, а оставшиеся в нем сотрудники — уволены. После того как будут вынесены решения Апелляционной камеры и завершится другая основная работа, в частности производство в связи с правилом 11 bis и раскрытие новой полученной информации, предположительно 1 января 2014 года начнется процесс сокращения нынешнего штата Канцелярии Обвинителя Трибунала, которое станет более массовым в июне 2014 года, когда завершится рассмотрение очередных апелляций. Обвинитель предполагает закрыть Канцелярию Обвинителя Трибунала к ожидаемой дате вынесения Апелляционной камерой решения по делу Бутаре и передать все остающиеся функции Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма либо в качестве одного из основных направлений ее деятельности, либо в рамках системы двойного подчинения ее сотрудников.

D. Сотрудничество между государствами-членами и Трибуналом

44. Канцелярия Секретаря продолжала выполнять дипломатические функции в интересах Трибунала, а также обеспечивать связь между органами Трибунала. В своей работе Канцелярия Секретаря поддерживала дипломатические контакты на высоком уровне с государствами-членами, международными и неправительственными организациями. В течение отчетного периода Канцелярия Секретаря направила 66 вербальных нот и другую корреспонденцию, связан-

ную с деятельностью Трибунала, в частности с целью заручиться поддержкой и сотрудничеством государств-членов.

45. Трибуналу было бы крайне сложно завершить выполнение своих функций, не расширяя сотрудничества с государствами-членами в определенных областях. Сотрудничество не должно ограничиваться лишь сферой уголовного преследования, но и необходимо также в связи с любыми просьбами об оказании помощи, с которыми Трибунал обращается в интересах выполнения возложенных на него задач, например просьб о переселении оправданных или освобожденных лиц. Трибунал признает, что, согласно статье 28 его Устава, государства-члены формально не обязаны сотрудничать в вопросах переселения, однако в силу того, что такое обязательство не предусмотрено, Трибунал оказывается все в более сложной ситуации, когда речь идет о том, чтобы помочь людям вновь вернуться к нормальной жизни после того, как они содержались под стражей в Трибунале, а затем были освобождены в Объединенной Республике Танзания. На протяжении продолжительного периода времени Секретарь принимает целенаправленные меры для переселения этих лиц за пределы Объединенной Республики Танзания, однако практически безуспешно. С учетом ограниченного времени, оставшегося до закрытия Трибунала, а также большого числа людей, которых необходимо переселить, была достигнута договоренность о том, что Председатель также использует свои добрые услуги и окажет содействие, особенно в рамках дипломатических усилий, в переселении этих лиц в надежде на то, что всю работу, связанную с переселением, можно будет завершить до закрытия Трибунала.

46. В связи с этим Председатель и Секретарь продолжают делать все возможное для поиска стран, куда можно было бы переселить семь оправданных лиц и трех лиц, освобожденных по отбытии назначенного им срока наказания, которые по-прежнему находятся в безопасном месте в Аруше под защитой Трибунала («оправданные и освобожденные лица»), один из которых был оправдан в 2004 году. Эти 10 человек продолжают оставаться на танзанийской территории, не имея надлежащего иммиграционного статуса, и поэтому не могут свободно передвигаться. За отчетный период исполнявший обязанности Секретаря в декабре 2012 года побывал во Франции, с тем чтобы лучше ознакомиться с французскими властями с проблемой, связанной с переселением оправданных и освобожденных лиц. Вновь назначенный Секретарь, приступивший к исполнению своих обязанностей в январе 2013 года, также совершил в этих целях в феврале 2013 года поездки в Дар-эс-Салам и Кигали. В Дар-эс-Саламе Секретарь призвал правительство Объединенной Республики Танзания рассмотреть вопрос о том, чтобы принять кого-либо из этих лиц на постоянное жительство в стране. В Кигали Секретарь просил правительство Руанды оказать Трибуналу дипломатическую поддержку в целях решения проблем, связанных с переселением. Большая работа по поиску вариантов расселения была также проведена в отчетный период Председателем, который, в частности, возглавил усилия с целью заручиться поддержкой Международной организации по миграции (МОМ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и провел обсуждения со старшими должностными лицами в Женеве в апреле 2013 года. Председатель и Секретарь также встречались в апреле 2013 года с Председателем Международного уголовного суда в Гааге, и по результатам состоявшегося обсуждения, посвященного аналогичным проблемам, с которыми Международный уголовный суд сталкивается в

плане переселения оправданных лиц, была достигнута договоренность о координации усилий между Трибуналом и Международным уголовным судом в поиске долгосрочного решения этой проблемы.

47. Председатель и Секретарь также подготовили совместный план действий по переселению, который в скором времени будет представлен Совету Безопасности, а также МОМ, УВКБ и другим учреждениям Организации Объединенных Наций с целью в официальном порядке обратиться к ним за содействием в этом важном вопросе. В докладе подробно разъясняется, что проблемы, связанные с переселением, вызваны отсутствием официального механизма, который обеспечивал бы поддержку со стороны государств-членов в плане приема таких лиц на своей территории, а в Уставе Трибунала, к сожалению, об этом ничего не говорится. Трибунал считает, что переселение оправданных или освобожденных лиц после отбытия ими срока лишения свободы, назначенного одним из международных уголовных трибуналов, с тем чтобы они могли вернуться к нормальной жизни, по сути представляет собой реализацию принципа верховенства права, и выражает озабоченность в связи с последствиями невыполнения этого обязательства. Ввиду предстоящего закрытия Трибунала и недостаточного уровня добровольного сотрудничества со стороны государств-членов Трибунал вновь призывает оказать Совету Безопасности помощь в нахождении долгосрочного решения этой проблемы.

48. В приведенном выше отчете о работе Канцелярии Обвинителя большое внимание уделяется тесному сотрудничеству в вопросах ареста скрывающихся от правосудия лиц, подготовки дел для передачи национальным судам, а также оказания помощи национальным органам прокуратуры.

Е. Просветительская деятельность и наращивание потенциала

49. В течение отчетного периода Трибунал продолжал осуществление важных информационно-просветительских программ. В контексте выполнения этой задачи отделение Трибунала в Аруше, информационно-документационный центр в Кигали («Умусанзу») и еще 10 информационных мини-центров провинций на всей территории Руанды продолжали играть важную роль в деле распространения информации, улучшения коммуникации и расширения доступа к судебной практике Трибунала и другим юридическим материалам. В Руанде эти центры ежедневно посещают работники судебных органов, учащиеся, люди, занимающиеся проведением исследований, и представители широкой общественности, которым предоставлялись информационные материалы и возможность присутствовать на брифингах, проходить подготовку, пользоваться услугами библиотеки, Интернетом и просматривать видеоматериалы. Отделение в Аруше посетило в общей сложности порядка 650 человек, в том числе 169 высокопоставленных лиц, центр «Умусанзу» в Кигали принял почти 40 000 посетителей, а информационные мини-центры Трибунала в провинциях Руанды посетило около 25 000 человек. Среди посетителей были высокопоставленные должностные лица Организации Объединенных Наций и государственные чиновники, представители научных кругов, члены организаций гражданского общества, неправительственных организаций и представители широкой общественности.

50. В конце ноября 2012 года Трибунал, через Канцелярию Обвинителя, провел в Кигали, Руанда, трехдневный международный семинар по вопросам уголовного преследования в случаях совершения насильственных преступлений на сексуальной и гендерной почве. Проведение семинара стало возможным благодаря партнерству со Структурой «ООН-женщины» и щедрой поддержке Инициативы института открытого общества в области отправления правосудия, Сообщества восточноафриканских государств и правительства Руанды.

51. В феврале и марте 2013 года Трибунал организовал также в Аруше пан-африканскую конференцию по обобщению извлеченных уроков и накопленного опыта в ознаменование десятой годовщины создания Международного уголовного суда. Конференция была созвана Фондом правовой помощи африканским странам в сотрудничестве с Международным консорциумом по оказанию правовой помощи и Международной ассоциацией юристов.

52. Трибунал также продолжал распространять информацию среди всех национальных, региональных и международных участников и организовал несколько посвященных его работе выставок и семинаров в Аруше, Дар-эс-Саламе, Найроби и Кигали. В Бурунди, Кении, Объединенной Республике Танзания, Руанде и Уганде были также распространены еще 2500 экземпляров комиксов Трибунала “100 Days in the Land of the Thousand Hills” («100 дней в краю тысячи холмов»), в которой молодежи представлена информация обучающего характера о геноциде, его причинах и динамике, в том числе о геноциде в Руанде, а также информация о претворении в жизнь концепции “never again” («Никогда больше»). Мероприятие являлось частью масштабного проекта по информированию молодежи, который Трибунал осуществляет при поддержке Германии и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в районе Великих озер, и включало конкурс на лучшее сочинение и рисунок для участников из более 100 школ.

53. В течение отчетного периода Информационно-пропагандистская группа Трибунала в Кигали также обеспечила проведение ряда информационно-пропагандистских мероприятий. Группа продолжала проводить по всей стране, при финансовой поддержке Департамента общественной информации Секретариата, семинары в целях повышения осведомленности о геноциде, и организовала их в 36 средних школах и 4 центрах демобилизации, солидарности и реинтеграции в шести округах. Программой было охвачено порядка 34 800 учителей, учащихся и бывших комбатантов.

54. Наряду с этим Трибунал организовал учебный семинар для юристов Руанды в целях дальнейшего укрепления потенциала сектора правосудия Руанды в таких областях, как проведение расследований, защита свидетелей, работа с доказательствами и информацией, а также выработка устных и письменных навыков ведения пропагандистской работы. Эта подготовка была организована с целью вооружить сотрудников судебной системы Руанды необходимыми инструментами для успешного рассмотрения дел, переданных из Трибунала. В качестве примера инициатив, проведенных Трибуналом в жизнь, можно упомянуть организацию в режиме онлайн подготовки по вопросам проведения исследований в области права для студентов-юристов и преподавателей факультета права Независимого университета Кигали, членов Руандийского института юридической практики и развития, а также национальных прокуроров из состава Национальной государственной прокуратуры Руанды. Трибунал также

продолжал заниматься просвещением молодежи: участвовал в проведении ежегодного всеафриканского конкурса на лучший судебный процесс по проблемам международного гуманитарного права, который Международный комитет Красного Креста провел в последнюю неделю ноября 2012 года.

55. И наконец, Трибунал направил двух сотрудников Суда Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) в Абудже в период с 24 по 28 сентября 2012 года для оказания Суду помощи в реорганизации его Секретариата. В качестве последующей меры 20 сотрудников Суда, включая секретарей, судебных исполнителей, стенографистов Суда и административных помощников, посетили Трибунал для прохождения подготовки, приехав двумя группами (15–28 ноября 2012 года и 26 ноября — 7 декабря 2012 года). Цель подготовки состояла в том, чтобы Трибунал поделился с сотрудниками Суда ЭКОВАС накопленным передовым опытом. В свою очередь, Трибунал направит 10–25 мая 2013 года в Порт-оф-Спейн одного сотрудника Секретаря для обмена передовым опытом с Секретарем Карибского суда в области организации судопроизводства. Кроме того, в феврале 2013 года Трибунал провел обсуждения с Африканским судом по правам человека и народов и проанализировал пути сотрудничества и обмена опытом с этой структурой.

III. Переход к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

56. В соответствии с резолюциями 2054 (2012) и 2080 (2012) Совета Безопасности в разделе III подробно говорится о принимавшихся в течение отчетного периода мерах в связи с переходом к Остаточному механизму, включая прогнозы с указанием, где это возможно, конкретных дат передачи функций.

A. Судебные функции

57. Резолюция 1966 (2010) Совета Безопасности и прилагаемые к ней Переходные постановления предусматривают скоординированную передачу судебных функций Трибунала Остаточному механизму 1 июля 2012 года или как можно скорее после этой даты.

58. Согласно статье 2 Переходных постановлений рассмотрение любых апелляций на вынесенные Трибуналом решения или приговоры, поданных после 1 июля 2012 года, является обязанностью Остаточного механизма. Соответственно, Остаточный механизм компетентен рассматривать одну апелляцию, поданную в связи с вынесенным Трибуналом приговором по делу Нгирабатваре. Согласно Уставу Остаточного механизма и Переходным постановлениям Остаточный механизм несет также ответственность за рассмотрение просьб о пересмотре приговоров Трибунала, судебные разбирательства по делам о неуважении к суду или даче ложных свидетельских показаний, где обвинительное заключение было подтверждено 1 июля 2012 года или позднее, равно как и проведение судебных разбирательств в отношении последних трех скрывающихся от Трибунала лиц, когда они будут арестованы, и дела которых необходимо рассмотреть в первоочередном порядке. Дежурный судья Остаточного механизма в отделении в Аруше (председательствующий судья Йёнсен, на которого возложены двойные функции) уже подал несколько конфиденциальных проше-

ний в отношении дел трех скрывающихся от Остаточного механизма лиц. Функция надзора за исполнением приговоров также уже передана Председателю Остаточного механизма.

59. Остаточный механизм занимался и поступающими от национальных властей просьбами об оказании помощи, а также вынесением решений по находящимся у него на рассмотрении делам о неуважении к суду. На настоящий момент заниматься каждой поступающей просьбой поручено дежурному судье, поскольку они были получены Председателем Остаточного механизма, и дежурный судья уже вынес несколько решений по соответствующим вопросам.

В. Канцелярия Председателя

60. В соответствии со статьей 6 своего Устава Остаточный механизм с 1 июля 2012 года несет ответственность и выполняет функции в связи с делами, переданными Трибуналом национальным судам, такие как отслеживание дел (при помощи международных или региональных организаций) и рассмотрение возможности отзыва дел. Учитывая тот факт, что средства для рассмотрения дела Увинкинди заложены в бюджет Трибунала, было решено, что в ходе текущего двухгодичного периода, в то время как Председатель Остаточного механизма сохранит за собой все судебские функции, касающиеся переданного дела, Секретарь и Председатель Трибунала будут продолжать осуществлять надзор за административными функциями в тесной консультации с Остаточным механизмом. В июне 2012 года Судебная камера Трибунала передала дело Муньягишари на рассмотрение суду Руанды, и это решение было подтверждено Апелляционной камерой 3 мая 2013 года. Как только будет решено небольшое число остающихся вопросов, Председатель предполагает незамедлительно передать Бернара Муньягишари Руанде, а отслеживать ход производства по этому делу будет Остаточный механизм. Кроме того, на Остаточный механизм возложена ответственность за осуществление контроля по двум делам, переданным Трибуналом Франции. Поэтому самое позднее к концу 2013 года Остаточный механизм будет нести уже всю полноту ответственности за отслеживание хода производства по переданным делам.

61. Как было указано в разделе II.D, Трибунал продолжает прилагать серьезные усилия в целях переселения лиц, которые были оправданы или отбыли назначенный им срок лишения свободы в Объединенной Республике Танзания, с тем чтобы они могли вновь вернуться к нормальной жизни. Объединенная Республика Танзания весьма любезно предоставила этим лицам возможность находиться в Аруше под защитой Трибунала на время поиска третьих стран для их переселения. До тех пор, пока эти лица находятся в Объединенной Республике Танзания под защитой Трибунала, Трибунал также считает своей обязанностью искать страны, в которые этих лиц можно было бы переселить. В этом контексте и в дополнение к неустанным усилиям, которые Секретариат предпринимает на протяжении многих лет в свете предстоящего закрытия Трибунала, Председатель оказывает помощь по дипломатическим каналам с целью обеспечить переселение этих лиц в надежде на то, что этот процесс удастся полностью завершить до закрытия Трибунала.

С. Секретарь

62. После того как было создано отделение Остаточного механизма в Аруше, ему незамедлительно был передан ряд функций, включая обеспечение выполнения наказаний, оказание помощи национальным органам, обеспечение защиты свидетелей по делам, разбирательство которых завершено, а также работа по розыску трех по-прежнему скрывающихся от правосудия преступников, дела которых требуется рассмотреть в приоритетном порядке. По общему пониманию, другие функции будут передаваться Остаточному механизму постепенно, по мере того как они уже перестанут быть крайне необходимыми для завершения работы Трибунала. Речь, в частности, идет о таких административных функциях, как оказание медицинских услуг и обеспечение безопасности, финансовое управление и управление людскими ресурсами. Секретари Трибунала, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Остаточного механизма недавно провели плодотворное выездное совещание в контексте подготовки своих соответствующих бюджетов на двухгодичный период 2014–2015 годов, с тем чтобы в числе других вопросов определить сроки передачи этих функций Остаточному механизму. Ожидается, что эти сроки можно будет определить более четко тогда, когда будет завершён нынешний процесс составления бюджета. Тем не менее, насколько это возможно, уже согласованные прогнозируемые сроки приводятся ниже.

63. В течение отчетного периода в соответствии со статьей 20 устава Остаточного механизма и статьей 5 Переходных постановлений Трибунал продолжал передавать Остаточному механизму конфиденциальные досье свидетелей по уже завершенным делам. Для того чтобы обеспечить подготовку досье свидетелей по делам, находящимся на рассмотрении в настоящее время, и их передачу Остаточному механизму сразу же по завершении каждого рассматриваемого дела, была сформирована совместная группа Трибунала и Остаточного механизма. Поскольку Трибунал продолжает выполнять возложенную на него функцию защиты свидетелей по текущим делам и заботы о них, в задачи Трибунала по-прежнему входят обеспечение защиты и охраны свидетелей по текущим делам, и эта функция будет незамедлительно передаваться по завершении каждого текущего дела. Трибунал продолжал готовить соответствующие материалы для передачи в ведение Остаточного механизма. В этих вопросах он работает в тесном контакте с Остаточным механизмом, особенно в плане подготовки этих материалов таким образом, чтобы Остаточному механизму было легче с ними работать и более эффективно использовать после передачи. Несмотря на многочисленные проблемы, обусловленные объемом и характером этих материалов, а также тем обстоятельством, что отдельные материалы по-прежнему активно используются и будут использоваться до завершения апелляционного производства по делу Бугары в 2015 году, Трибунал надеется, что подготовка и передача этих материалов будут завершены прежде, чем он прекратит свою работу. А на данный момент, как сообщается в разделе III.F ниже, в самое ближайшее время можно будет ввести в эксплуатацию временное хранилище для подготовленных материалов, которое будет использоваться Остаточным механизмом до завершения строительства постоянного предназначенного для этих целей здания, предположительно — до июня 2013 года.

64. Секция лингвистического обслуживания Трибунала продолжает оказывать отделению Остаточного механизма в Аруше помощь в переводе юридических

досье и официальных документов, несмотря на большое число документов, связанных с апелляциями, и апелляций на решения Трибунала, которые еще предстоит перевести. Трибунал будет и впредь переводить все документы, необходимые для судебного процесса, в том числе, где это необходимо, для того чтобы обеспечить реализацию права на справедливое судебное разбирательство, и будет также продолжать, когда это возможно, обеспечивать перевод документации для целей архивирования вплоть до того момента, когда Трибунал завершит свою деятельность — после вынесения решения на апелляцию по делу Бутаре. Поскольку, после того как будет вынесено решение в связи с апелляцией по делу Бутаре, у Трибунала уже более не будет сотрудников для перевода документации, перевод решения по апелляции в связи с делом Бутаре обеспечит Остаточный механизм.

D. Отдел административного вспомогательного обслуживания

65. Отдел административного вспомогательного обслуживания продолжает оказывать административную поддержку всем органам Трибунала и — совместно с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии — Остаточному механизму. В связи с сокращением штата Трибунала в отчетный период были проведены следующие мероприятия.

66. Секция людских ресурсов и планирования продолжала обеспечивать подготовку и предоставлять консультативные услуги в дополнение к функции оформления пособий для персонала. Секция продолжает готовить сотрудников к переходу на другую работу по завершении службы в Трибунале. Кроме того, секция на постоянной основе анализирует процесс увольнения сотрудников и обновляет соответствующие данные с целью ускорить получение увольняющимися сотрудниками выплат, положенных при прекращении службы. Информационно-справочный центр по вопросам развития карьеры продолжает организовывать курсы обучения правилам составления резюме, правилам пользования системой набора персонала «Инспира», а также по вопросам подготовки к проведению собеседований.

67. Секция безопасности и охраны продолжает оказывать Трибуналу поддержку в обеспечении охраны и безопасности его персонала, помещений, имущества и деятельности путем практической реализации стратегии, предусмотренной в рамках системы обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций. Все более тесным становилось сотрудничество с органами правительств принимающих стран — Руанды и Объединенной Республики Танзания. Секция продолжала отслеживать тенденции в области безопасности и обеспечивает принятие необходимых мер в связи с угрозами, возникающими в ходе оперативной деятельности. Секция участвовала также в планировании мероприятий на период начала деятельности Остаточного механизма в соответствии с договоренностями, достигнутыми между этими двумя структурами.

68. Секция общего вспомогательного обслуживания продолжала оказывать услуги, которые предоставлялись и ранее, но в значительно меньшем объеме. Секция была реорганизована в целях рационализации функций различных групп. Группа управления имуществом была укреплена, с тем чтобы содействовать ускоренному снятию с баланса активов. Продолжали предприниматься усилия с целью сократить объем обслуживания, обеспечиваемого собственными

ми силами, и последней мерой в этом плане стало введение карточек регистрации отпуска топлива вместо обслуживания собственного топливозаправочного пункта. Ряд помещений, в которых ранее размещался персонал Трибунала, с учетом сокращения штатов были возвращены в распоряжение Арушского международного конференционного центра. Благодаря этому стало возможным компактно разместить большинство секций в крыле «Килиманджаро» Арушского международного конференционного центра. Персонал Остаточного механизма и оставшиеся сотрудники Трибунала были размещены в Кигали в новых помещениях. В рамках осуществления плана ликвидации продолжается процесс активного списания избыточного имущества.

69. Финансово-бюджетная секция продолжила подготовку выплат увольняющимся сотрудникам и одновременно осуществляет контроль за рациональным использованием средств в соответствии с утвержденным бюджетом. Наряду с этим секция руководит деятельностью по подготовке перехода Трибунала в 2014 году на Международные стандарты учета в государственном секторе.

70. Секция информационно-технического обслуживания продолжает оказывать поддержку в вопросах сокращения объема деятельности Трибунала. Речь, в частности, идет о переводе сотрудников в новые помещения, ликвидации старых активов, а также оказании вспомогательных услуг и организации подготовки с целью смягчить негативные последствия в плане утраты квалифицированных кадров для руководителей и участников рабочих процессов. Менее дорогостоящая технология была внедрена в Кигали, с тем чтобы обеспечить пропорциональность затрат с учетом существенного сокращения общего штата сотрудников Трибунала и Остаточного механизма в этом отделении. Некоторые виды услуг, например обслуживание системы радиоповещения в целях обеспечения безопасности, будут оказывать другие подразделения Организации Объединенных Наций в Кигали, в частности Департамент безопасности и охраны/Программа развития Организации Объединенных Наций.

71. Группа медицинского обслуживания продолжает оказание базовых и специализированных медицинских услуг своим клиентам, включая сотрудников Трибунала и Остаточного механизма и их иждивенцев; задержанным, освобожденным и оправданным лицам; свидетелям и пострадавшим; стажерам и посетителям, а также лицам, не являющимся сотрудниками Организации Объединенных Наций, в частности рабочим, подрядчикам и уборщикам. Услуги по госпитализации оказывают медицинские учреждения в Аруше и соответствующие пункты, в которые разрешается проводить эвакуацию людей в целях оказания медицинской помощи. Группа будет и далее обеспечивать медицинское обслуживание своих клиентов на ежедневной основе; проводить вакцинацию, консультации и работу по медицинскому просвещению, а также выполнять административные функции, связанные с решением медицинских проблем.

72. Согласно плану ответственность за осуществление всего комплекса мероприятий по административному и вспомогательному обслуживанию, о котором говорилось выше, будет нести Трибунал — до своего закрытия после вынесения в 2015 году решения по делу Бутаре. Остаточный механизм согласился затем оказывать административную поддержку ликвидационной группе Трибунала.

Е. Канцелярия Обвинителя

73. Остаточный механизм официально приступил к выполнению своих функций 1 июля 2012 года, и с того момента целый ряд специалистов, работающих в составе Канцелярии Обвинителя Трибунала, выполняли также обязанности, имеющие отношение к деятельности Остаточного механизма, с целью постепенно обеспечить его функционирование в полном объеме. Так, персонал Трибунала выполнял двойную нагрузку в контексте поддержки операций Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма по розыску преступников, работы с аппаратом Обвинителя, обработки просьб национальных органов об оказании помощи, а также рассмотрения поданных в Остаточный механизм апелляций. Например, Отдел апелляций и юридических консультаций Трибунала рассмотрел жалобу, поданную в Апелляционную камеру Остаточного механизма на решение Трибунала о передаче для рассмотрения судебными органами Руанды дела Муниаругарамы, фигурантами в котором являются скрывающиеся от правосудия лица, и продолжает оказывать поддержку специальной группе Остаточного механизма, обеспечивающей уголовное преследование в связи с апелляцией по делу Нгирабатваре, и в проведении соответствующего разбирательства. За последнее время Отделом апелляций и юридических консультаций были подготовлены юридическое заключение и доклад о готовности к апелляционному производству в связи с делом Нгирабатваре, которое в настоящее время находится на рассмотрении Остаточного механизма. В штат Остаточного механизма была набрана специальная группа, на которую возложена главная ответственность за то, чтобы подтвердить судебное решение по делу Нгирабатваре, в связи с которым была подана апелляция. Помимо этого, за последние несколько недель Отдел апелляций и юридических консультаций Трибунала, который находится в двойном подчинении в настоящее время, подал ходатайство о пересмотре вынесенного Единоличным судьей Остаточного механизма решения о том, что Судебная камера Трибунала не обладала юрисдикцией, позволявшей ей начать процесс о неуважении к суду в отношении Деогратиаса Себурезе и Максимилиана Тюринабо, и просил также подготовить промежуточную апелляцию в связи с этим решением.

74. Хотя персонал Остаточного механизма имеет доступ к соответствующим материалам Канцелярии Обвинителя Трибунала, в полном объеме передать ее архивы Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма планируется по завершении рассмотрения Трибуналом всех апелляций и соответствующих процессов. На данный момент, пока архивы не будут переданы Остаточному механизму в полном объеме, материалы, которые более активно не используются, будут передаваться на постоянной основе, а персонал Трибунала будет выполнять двойные обязанности. Обеспечить бесперебойную работу Остаточного механизма, несмотря на ограниченный объем ресурсов в настоящее время, по-прежнему удавалось благодаря координации действий и тесному сотрудничеству с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии и Трибуналом.

75. Исходя из того, как идет набор персонала в состав Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма, ожидается, что штат сотрудников будет полностью укомплектован к середине июня 2013 года.

Е. Архивы

76. Несмотря на сложности, связанные с удержанием и набором персонала в связи с предстоящим закрытием Трибунала, работа по подготовке материалов Трибунала для передачи Остаточному механизму продолжала идти полным ходом. Что касается судебных материалов, то на 60 процентов завершены работы по переводу в новые помещения первоначальных материалов, а также сверка всех судебных материалов в машинописном виде с соответствующими метаданными и записями в электронной форме. Утверждение графика передачи документами Трибунала на хранение значительно облегчило работу, связанную с передачей других существенных и административных материалов Трибунала. В отчетный период большинство основных подразделений Трибунала приступило к осуществлению передачи своих материалов в установленном порядке, в том числе провели работу с целью отделить неиспользуемые материалы от активно используемых и провести их инвентарный учет. Помимо работы, проводимой на постоянной основе в связи с подготовкой материалов Канцелярии Обвинителя и судебных записей к передаче Остаточному механизму, несколько других подразделений, включая Следственный изолятор Организации Объединенных Наций, Секцию по делам адвокатов защиты и вопросам организации содержания под стражей, Канцелярию Председателя и Секцию планирования людских ресурсов, весьма активно продвинулись вперед в вопросах подготовки и передачи материалов. На сегодняшний день перенесены в новые помещения, упакованы, внесены в перечни и полностью подготовлены к передаче на хранение Остаточному механизму 1400 погонных метров материалов (примерно 40 процентов всех материалов, подлежащих передаче). За исключением небольшого объема работы, связанной с окончательным приведением архивов в порядок, редактирование всех оригинальных аудиозаписей завершено. Акцент в процессе редактирования аудиовизуальных материалов сместился на видеозаписи, которые, как было указано, имеют особую ценность для пользователей извне, и ожидается, что к концу 2014 года будет отредактировано более 10 000 часов видеозаписей проведенных Трибуналом разбирательств.

77. Завершается сооружение и установка оборудования во временном специализированном помещении для хранения архивов, которое состоит из трех хранилищ, где будут размещаться материалы. Были установлены кондиционеры воздуха и стеллажи, и Трибунал изучает вопрос о приобретении системы пожаротушения. Как только сооружение временного хранилища будет завершено, начнется процесс передачи функций; затем поэтапно, по мере подготовки материалов, будет проводиться собственно передача архивов. Завершить процесс передачи предполагается в декабре 2014 года. Однако поскольку, согласно нынешним прогнозам, некоторые материалы еще будут активно использоваться в течение какого-то времени после 2014 года, в настоящий момент предполагается, что процесс передачи всех материалов Остаточному механизму будет завершён в 2015 году, с учетом того, что Трибунал по-прежнему будет отвечать за те материалы, которые будут активно использоваться в целях обеспечения выполнения его функций.

Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы

78. В ходе отчетного периода судебная и юридическая деятельность была главным образом сконцентрирована на завершении работы над последним решением суда и текущей работе по апелляциям. Основное внимание в рамках административной деятельности по-прежнему уделялось сокращению штата сотрудников и оказанию поддержки, необходимой Остаточному механизму, при одновременном оказании постоянной поддержки Трибуналу в контексте его судебной и юридической деятельности. Нынешние планы передачи административных функций Остаточному механизму указывают на то, что в 2014 году он уже должен в меньшей степени полагаться на административные ресурсы Трибунала.

79. В декабре 2012 года Трибунал вынес свое последнее судебное решение, после чего ему остается лишь завершить рассмотрение апелляций. Кроме того, Трибунал уже завершил все слушания по вопросу о сохранении доказательств и принял меры в связи со всеми заявлениями о передаче дел, в результате чего в ведении Трибунала не осталось судебных разбирательств по вопросам существа. Передача судебных функций Остаточному механизму завершена, и в настоящее время ведется производство по первой апелляции. Наряду с этим Трибунал приступил к передаче материалов и архивов Остаточному механизму, и процесс передачи функций уголовного преследования идет по плану.

80. Хотя нельзя забывать, что существует вероятность того, что Трибунал рассмотрит дела о неуважении к суду/даче ложных показаний, обвинительные заключения по которым в трех случаях были подтверждены до 1 июля 2012 года, разбирательства по каждому из них возможно начать вскоре после задержания обвиняемых и завершить в сжатые сроки. Благодаря ведущейся напряженной работе и преданности сотрудников Трибунал завершил все судебные процессы, как и планировалось, до конца 2012 года. Кроме того, за исключением ошибки в прогнозе относительно сроков завершения работы над решением по делу Бутаре, вызванной задержкой с переводом судебного решения и других документов, касавшихся апелляции, которые представители защиты по закону могут получить на языке, понятном обвиняемому, работа над решениями по всем остальным апелляциям идет по плану и должна быть завершена к концу 2014 года, а решение по апелляции по делу Бутаре будет вынесено предположительно в июле 2015 года.

81. С момента своего создания Трибунал стремится содействовать процессу национального примирения в Руанде, помогая восстановить чувство справедливости и выполняя определенную роль в деле установления прочного мира в районе Великих озер. Восстановление чувства справедливости заложило основу для того, чтобы события 1994 года стали достоянием истории, при этом Трибунал помогает обеспечить, чтобы они никогда не были преданы забвению, и в этих целях осуществляет инициативы в области информационно-пропагандистской деятельности и наращивания потенциала. Переход к Остаточному механизму, в задачу которого, в частности, входит сохранение и преумножение наследия Трибунала, открывает новую главу в истории международного права. Работа над этой новой главой уже началась в контексте деятельности Международного уголовного суда и Специального трибунала по Ливану. После того как специальные трибуналы завершат свою работу, Остаточный механизм

обеспечит, чтобы их наследие было сохранено для будущего, а их последователи могли бы использовать накопленный ими опыт. Прежде чем обратиться к решению новых задач, связанных с переходом к новой главе в истории международного права, Трибунал не может не отметить особо, какого прогресса ему удалось добиться благодаря сотрудничеству государств-членов, насколько важна роль этого сотрудничества и с какими сложностями придется столкнуться, если усилия в отдельных областях не будут активизированы. Та огромная поддержка, которую Трибуналу оказало международное сообщество, позволила ему не только привлечь к ответственности лиц, в наибольшей степени виновных в совершении геноцида в Руанде, но и, в свою очередь, оказать помощь национальным судебным органам, которые могут дополнить его работу и тем самым ужесточить ответственность за самые серьезные преступления по международному праву. Подобное расширение возможностей национальных органов заложило основу для реализации Трибуналом задач по обеспечению верховенства права и, в конечном счете, может обеспечить успешную борьбу с безнаказанностью в долгосрочной перспективе на всех уровнях.

Приложение I

**Судебные решения, вынесенные по состоянию на 10 мая
2013 года: 55 решений по делам 75 обвиняемых**

<i>Дело №</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Судебная камера</i>	<i>Судебное решение</i>
1	Ж.-П. Акаесу	Бургомистр Табы	30 мая 1996 года	I	2 сентября 1998 года
2	Ж. Камбанда	Премьер-министр	1 мая 1998 года	I	4 сентября 1998 года (заявление о признании вины)
3	О. Серушаго	Предприниматель, лидер движения «интерахамве»	14 декабря 1998 года	I	5 февраля 1999 года (заявление о признании вины)
4	К. Кайишема	Префект Кибуге	31 мая 1996 года	II	21 мая 1999 года (дела, объединенные в одно производство)
	О. Рузиндана	Предприниматель	29 октября 1996 года		
5	Ж. Рутаганда	Предприниматель, второй заместитель председателя движения «интерахамве»	30 мая 1996 года	I	6 декабря 1999 года
6	А. Мусема	Предприниматель	18 ноября 1997 года	I	27 января 2000 года
7	Ж. Руггиу	Журналист «Радио телевизон либр де Миль Коллин»	24 октября 1997 года	I	1 июня 2000 года (заявление о признании вины)
8	И. Багилишема	Бургомистр Мабанзы	1 апреля 1999 года	I	7 июня 2001 года
9	Ж. Нтакирутимана	Врач	2 декабря 1996 года	I	21 февраля 2003 года (дела, объединенные в одно производство)
	Э. Нтакирутимана	Священник	31 марта 2000 года		
10	Л. Семанза	Бургомистр Бикумби	16 февраля 1998 года	III	15 мая 2003 года
11	Е. Нийитегека	Министр информации	15 апреля 1999 года	I	15 мая 2003 года
12	Ж. Каджелиджели	Бургомистр Мукинго	19 апреля 1999 года	II	1 декабря 2003 года
13	Ф. Нахимана	Директор «Радио телевизон либр де Миль Коллин»	19 февраля 1997 года	I	«Дело прессы» (дела, объединенные в одно производство) 3 декабря 2003 года
	Х. Нгезе	Редактор «Кангуры»	19 ноября 1997 года		
	Ж.-Б. Барайягвиза	Директор, министерство иностранных дел	23 февраля 1998 года		
14	Ж. Камуханда	Министр культуры и образования	24 марта 2000 года	II	22 января 2004 года
15	А. Нтагерура	Министр транспорта	20 февраля 1997 года	III	Дело Сиянгугу (дела, объединенные в одно производство) 25 февраля 2004 года
	Э. Багамбики	Префект Сиянгугу	19 апреля 1999 года		
	С. Иманишимве	Лейтенант, Вооруженные силы Руанды	27 ноября 1997 года		
16	С. Гакумбитси	Бургомистр Рузумо	20 июня 2001 года	III	17 июня 2004 года
17	Э. Ндиндабахизи	Министр финансов	19 октября 2001 года	I	15 июля 2004 года
18	В. Рутаганира	Советник Мубуги	26 марта 2002 года	III	14 марта 2005 года (заявление о признании вины)

<i>Дело №</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Судебная камера</i>	<i>Судебное решение</i>
19	М. Мухимана	Советник Гашыта	24 ноября 1999 года	III	28 апреля 2005 года
20	А. Симба	Подполковник, Вооруженные силы Руанды	8 марта 2002 года	I	13 декабря 2005 года
21	П. Бисенгимана	Бургомистр Гикоро	18 марта 2002 года	II	13 апреля 2006 года (заявление о признании вины)
22	Ж. Серугендо	Технический директор «Радио телевизор либр де Миль Коллин»	30 сентября 2005 года	I	12 июня 2006 года (заявление о признании вины)
23	Ж. Мпамбара	Бургомистр Рукары	8 августа 2001 года	I	12 сентября 2006 года
24	Т. Мувуньи	Временный комендант лагеря Унтер-офицерского училища	8 ноября 2000 года	II	12 сентября 2006 года
25	А. Рвамакуба	Министр образования	7 апреля 1999 года	III	20 сентября 2006 года
26	А. Серомба	Священник, община Кивуму	8 февраля 2002 года	III	13 декабря 2006 года
27	Ж. Нзабиринда	Молодежный лидер	27 марта 2002 года	II	23 февраля 2007 года (заявление о признании вины)
28	Ж. Ругамбарара	Бургомистр Бикумби	15 августа 2003 года	II	16 ноября 2007 года (заявление о признании вины)
29	ГАА	Свидетель в рамках судопроизводства в Трибунале	10 августа 2007 года	III	4 декабря 2007 года (неуважение к Трибуналу)
30	Ф. Карера	Префект Кигали	26 октября 2001 года	I	7 декабря 2007 года
31	С. Нчамихиги	Заместитель прокурора Сиянгугу	29 июня 2001 года	III	24 сентября 2008 года
32	С. Бикинди	Музыкант	4 апреля 2002 года	III	2 декабря 2008 года
33	П. Зигиранииразо	Предприниматель	10 октября 2001 года	III	18 декабря 2008 года
34	Т. Багосора	Руководитель аппарата Министерства обороны	20 февраля 1997 года	I	«Дело военных I» (дела, объединенные в одно производство) 18 декабря 2008 года
	Г. Кабилиги	Бригадный генерал, Вооруженные силы Руанды	17 февраля 1998 года		
	А. Нтабакузе	Командир батальона, Вооруженные силы Руанды	24 октября 1997 года		
	А. Нсенгиюмва	Подполковник, Вооруженные силы Руанды	9 февраля 1997 года		
35	Е. Рукундю	Священнослужитель	26 сентября 2001 года	II	27 февраля 2009 года
36	К. Калиманзира	Руководитель аппарата Министерства внутренних дел	14 ноября 2005 года	III	22 июня 2009 года
37	Л. Ншогоза	Бывший следователь защиты	11 февраля 2008 года	III	2 июля 2009 года (дело о неуважении к суду)
38	Т. Рензахо	Префект города Кигали	21 ноября 2002 года	I	14 июля 2009 года
39	М. Багарагаза	Генеральный директор государственного ведомства, контролирующего чайную промышленность	16 августа 2005 года	III	5 ноября 2009 года (заявление о признании вины)

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	Судебная камера	Судебное решение
40	Х. Нсенгимана	Ректор, колледж «Крис-Руа»	16 апреля 2002 года	I	17 ноября 2009 года
41	Т. Мувуны	И.о. начальника, лагерь Унтер-офицерского училища	8 ноября 2000 года	III	11 февраля 2010 года (повторное разбирательство)
42	Э. Сетако	Подполковник	22 ноября 2004 года	I	25 февраля 2010 года
43	Ю. Муньякази	Лидер «интерахамве»	12 мая 2004 года	I	30 июня 2010 года
44	Д. Нтавукулилайо	Супрефект в префектуре Бутаре	10 июня 2008 года	III	3 августа 2010 года
45	Каньярукига	Предприниматель	22 июля 2004 года	II	1 ноября 2010 года
46	И. Хатегекимана	Лейтенант, комендант лагеря «Нгома» в Бутаре	28 февраля 2003 года	II	1 декабря 2010 года
47	Ж.-Б. Гатете	Бургомистр Мурамби	20 сентября 2002 года	III	29 марта 2011 года
48	А. Ндиндилиимана	Начальник штаба жандармерии	27 апреля 2000 года	II	«Дело военных II» (дела, объединенные в одно производство) 17 мая 2011 года
	Ф.-К. Нзувонемейе	Командир батальона, Вооруженные силы Руанды	25 мая 2000 года		
	И. Сагахуту	Заместитель командира разведывательного батальона	28 ноября 2000 года		
	А. Бизимунгу	Начальник штаба, Вооруженные силы Руанды	21 августа 2002 года		
49	П. Нийрамасухуко	Министр по делам семьи и положению женщин	3 сентября 1997 года	II	Дело Бутаре (дела, объединенные в одно производство) 24 июня 2011 года
	А.Ш. Нтахобали	Лидер «интерахамве»	17 октября 1997 года		
	С. Нсабимана	Префект Бутаре	24 октября 1997 года		
	А. Нтезирайо	Префект Бутаре	17 августа 1998 года		
	Ж. Каньябаши	Бургомистр Нгомы	29 ноября 1996 года		
	Э. Ндайамбадже	Бургомистр Муганзы	29 ноября 1996 года		
50	К. Бизимунгу	Министр здравоохранения	3 сентября 1999 года	II	Дело Бизимунгу и др. (дела, объединенные в одно производство) 30 сентября 2011 года
	Ж. Мугензи	Министр торговли	17 августа 1999 года		
	Ж. Бикамупака	Министр иностранных дел	17 августа 1999 года		
	П. Мугиранеза	Министр гражданской службы	17 августа 1999 года		
51	Г. Ндахимана	Бургомистр Кивуму	28 сентября 2009 года	III	17 ноября 2011 года
52	Э. Каремера	Министр внутренних дел, заместитель председателя Национального республиканского движения за развитие и демократию	7 апреля 1999 года	III	Дело Каремеры и др. (дела, объединенные в одно производство — третий обвиняемый Ж. Нзирорера скончался 1 июля 2010 года) 21 декабря 2011 года
	М. Нгирумпатсе	Генеральный директор Министерства иностранных дел, председатель НРДРД	7 апреля 1999 года		
53	К. Нзабонимана	Министр по делам молодежи во Временном правительстве	20 февраля 2008 года	III	31 мая 2012 года

<i>Дело №</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Судебная камера</i>	<i>Судебное решение</i>
54	И. Низейimana	Заместитель начальника Унтер-офицерского училища	14 октября 2009 года; затем еще раз 5 марта 2010 года и 7 октября 2010 года	III	19 июня 2012 года
55	О. Нгирабатваре	Министр во Временном правительстве	первоначальная явка 9 февраля 2009 года	II	20 декабря 2012 года

Приложение II

Передача дел задержанных обвиняемых в соответствии с правилом 11 bis: 4 дела, касающиеся 4 обвиняемых

<i>Дело №</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Судебная камера</i>	<i>Статус</i>
56	В. Муньешьяка	Священнослужитель	Не применимо (арестован во Франции)	Не применимо	Дело передано Франции 20 ноября 2007 года
57	Л. Бусийбарута	Префект префектуры Гиконгоро	Не применимо (арестован во Франции)	Не применимо	Дело передано Франции 20 ноября 2007 года
58	Ж. Увинкинди	Пастор, Ньямата	9 июля 2010 года	III	Обвиняемый передан Руанде 19 апреля 2012 года
59	Б. Муньягишари	Бывший председа- тель «интерахамве» в Гисенье	20 июня 2011 года	III	Ходатайство о передаче дела на рассмотрение национального судебного органа удовлетво- рено Судебной камерой 6 июня 2012 года; в решении по апел- ляции от 3 мая 2013 года под- тверждено решение Судебной камеры о передаче; передачу Руанде предполагается осуще- ствить в ближайшее время

Приложение III

Скрывающиеся от правосудия лица, обвиняемые Трибуналом

<i>Имя и фамилия</i>	<i>По состоянию на 10 мая 2013 года</i>
Огустен Бизимана	После ареста разбирательство проведет Остаточный механизм
Фелисьен Кабуга	После ареста разбирательство проведет Остаточный механизм
Протес Мпиранья	После ареста разбирательство проведет Остаточный механизм
Ладислас Нтаганзва	Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду
Фюльжанс Кайишема	Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду
Шарль Сикубвабо	Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду
Алуа Ндимбати	Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду
Шарль Рьяндикайо	Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду
Фенеас Муньяругарама	Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду

Приложение IV

Предполагаемый график рассмотрения апелляций Международным уголовным трибуналом по Руанде по состоянию на 10 мая 2013 года

